

**ORDONNANCE
BESCHIKKING**

***réglant le service durant les vacances judiciaires 2022
die de dienst regelt tijdens het gerechtelijk verlof 2022***

Nous, **Laurence MASSART**, premier président de la cour d'appel de Bruxelles,
Wij, **Laurence MASSART**, eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel,

Assistée de **Jean-Paul BAELDE**, greffier délégué à notre cour ;
Bijgestaan door **Jean-Paul BAELDE**, afgevaardigd griffier bij ons hof;

Vu :
Gezien:

- les articles 319, 334 à 339 du Code judiciaire,
- les articles 24 et 25 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire,
- l'article 7 de l'A.R. du 17 janvier 2001 fixant le règlement particulier de la cour d'appel (M.B. du 26.01.2001) ;

- de artikelen 319, 334 tot 339 van het Gerechtelijk Wetboek;
- de artikelen 24 en 25 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;
- artikel 7 van het K.B. van 17 januari 2001 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor het hof van beroep te Brussel (B.S. van 26.01.2001) ;

Considérant que pour assurer au sein de la chambre des vacations un tour de rôle équitable des membres de la cour et pour tenir compte à la fois des nécessités du service et des dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, il convient d'organiser comme suit la chambre des vacations pour les mois de juillet et août 2022 ;

Overwegende dat, om in de schoot van de vakantiekamer een billijke beurtrol van de leden van het hof te verzekeren en om rekening te houden zowel met de noodwendigheden van de dienst als met de bepalingen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, de vakantiekamer voor de maanden juli en augustus 2022 als volgt dient georganiseerd te worden ;

Après avoir pris l'avis de
Na het advies te hebben ingewonnen

- Monsieur le procureur général près notre cour,
- van de heer procureur-generaal bij ons hof,

- Madame le greffier en chef de notre cour ;
- van mevrouw de hoofdgriffier van ons hof ;

DECIDONS :
BESLISSEN:

ART. 1

En cas d'empêchement du premier président, la première présidence est exercée :
Bij verhindering van de eerste voorzitter, zal het eerste voorzitterschap, voor wat
betreft zijn bepaaldelijk opgedragen ambtsverrichtingen, waargenomen worden:

pendant la première quinzaine du mois de juillet :
tijdens de eerste helft van de maand juli :

par Madame le président de chambre Myriam Remion;
door mevrouw de kamervoorzitter Myriam Remion;

pendant la seconde quinzaine du mois de juillet :
tijdens de tweede helft van de maand juli :

par Monsieur le président de chambre Marc Debaere ;
door de heer kamervoorzitter Marc Debaere ;

pendant la second quinzaine du mois d'août :
tijdens de tweede helft van de maand augustus :

par Monsieur le président de chambre Bart Veeckmans;
door de heer kamervoorzitter Bart Veeckmans;

pendant la seconde quinzaine du mois d'août :
tijdens de tweede helft van de maand augustus :

par Madame le président de chambre Annik Bouché;
door mevrouw de kamervoorzitter Annik Bouché;

La présidence de la chambre des vacations sera assurée:
Het voorzitterschap van de vakantiekamer zal verzekerd worden:

pendant la première quinzaine du mois de juillet :
tijdens de eerste helft van de maand juli:

par Monsieur le président de chambre Stefan Janssens et Madame le président de chambre Myriam Remion;
 door de heer kamervoorzitter Stefan Janssens en mevrouw de kamervoorzitter Myriam Remion;

pendant la seconde quinzaine du mois de juillet :
tijdens de tweede helft van de maand juli:

par Monsieur le président de chambre Marc Debaere et Madame le conseiller Régine Coirbay;
 door de heer kamervoorzitter Marc Debaere en mevrouw de raadsheer Régine Coirbay;

pendant la première quinzaine du mois d'août :
tijdens de eerste helft van de maand augustus:

par Monsieur le président de chambre Bart Veeckmans et Madame le président de chambre Isabelle De Saedeleer;
 door de heer kamervoorzitter Bart Veeckmans en mevrouw de kamervoorzitter Isabelle De Saedeleer;

pendant la seconde quinzaine du mois d'août :
tijdens de tweede helft van de maand augustus:

par Monsieur le président de chambre Bruno Lybeer et Madame le président de chambre Mireille Salmon.
 door de heer kamervoorzitter Bruno Lybeer en mevrouw de kamervoorzitter Mireille Salmon.

ART. 2

La chambre des vacations comprendra une **première section** qui, tant en juillet qu'en août, connaîtra des procédures en **langue française** et une **deuxième section** qui, tant en juillet qu'en août, connaîtra des procédures en **langue néerlandaise**;

De vakantiekamer zal bestaan uit een **eerste sectie** die, zowel in juli als in augustus, kennis zal nemen van de rechtsplegingen in de **Franse taal** en uit een **tweede sectie** die, zowel in juli als in augustus, kennis zal nemen van de rechtsplegingen in de **Nederlandse taal**;

Chaque section tiendra durant les mois de juillet et août des audiences à trois conseillers et des audiences à conseiller unique.

Elke sectie zal, tijdens de maanden juli en augustus, zittingen houden met drie raadsheren en zittingen met één raadsheer.

ART. 3

Seront attachés à la chambre des vacations :
Zullen deel uitmaken van de vakantiekamer:

pendant la première quinzaine du mois de juillet :
tijdens de eerste helft van de maand juli:

la première section/ de eerste sectie: mesdames les présidents de chambre, mevrouwen kamervoorzitters Myriam Remion, Marie-Françoise Carlier, Martine Fiasse et/en Isabelle De Ruydts, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Aurélie Magerman, Anna Jannone, Matthieu Dehaene, Ghislaine Goes, Anne Leclercq et monsieur le magistrat suppléant, de heer plaatsvervangend magistraat Etienne Marique.

la deuxième section/ de tweede sectie : monsieur et madame les présidents de chambre, de heer en mevrouw de kamervoorzitter Stefan Janssens et/en Sabine Gadeyne, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Geert De Coninck, Dominique Degreef, Peter Hartoch, Joëlle Danckaerts et/en Martine Dams.

pendant la seconde quinzaine du mois de juillet :
tijdens de tweede helft van de maand juli:

la première section/ de eerste sectie: : mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Régine Coirbay, Françoise Custers, Sophie Leclercq, Thierry Werts, Anne-Françoise de Laminne de Bex, Bénédicte Lechien, Marie-France Keutgen, Jérémie Van Meerbeeck, Olivier Leroux et/en monsieur et madame les juges délégués, de heer en mevrouw de afgevaardigd rechter Mathieu Bernard et/en Isabelle Berthelon.

la deuxième section/ de tweede sectie : monsieur le président de chambre, de heer kamervoorzitter Marc Debaere, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Kristof Van Impe, Hilde Vanparys, Christine Van Roy, Rudi Goris, monsieur le conseiller suppléant délégué, de heer gedelegeerd plaatsvervangend raadsheer Olivier Dugardyn, madame et monsieur les magistrats suppléants, mevrouw en de heer plaatsvervangende magistraten Isabelle Diercxsens en/et Evrard Janssens de Bisthoven.

pendant la première quinzaine du mois d'août :
tijdens de eerste helft van de maand augustus:

la première section/ de eerste sectie: : madame le président de chambre, mevrouw de kamervoorzitter Isabelle De Saedeleer, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Myriam Charon, Anne-Sophie Favart, Marianne De Graef, Catherine Heilporn, Serge Kalugina, Zoë Pletinckx et/en Wim David, monsieur et madame les juges délégués, de heer en mevrouw de afgevaardigd rechters Caroline Domken et/en Fabien Clement.

la deuxième section/ de tweede sectie : monsieur le président de chambre, de heer kamervoorzitter Bart Veeckmans, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Caroline Vanderkerken, Bruno Degryse, Veerle Aelbrecht, Frank Gillijns, Anne-Marie Witters, Wim De Troy en/et Joachim Honnay.

pendant la seconde quinzaine du mois d'août :
tijdens de tweede helft van de maand augustus:

la première section/ de eerste sectie : mesdames les présidents de chambre Annik Bouché, et/en Mireille Salmon, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Manuel Vancauwenberghe, Hamida Reghif, Caroline Verbruggen, Frédéric Fogli, Pascale France, Laurence Coenjaerts, Annick Baudri et/en Ludivine Kerzmann (sous réserve de sa nomination et de sa prestation de serment, onder voorbehoud van haar benoeming en haar eedaflegging), monsieur et madame les juges délégués, de heer en mevrouw de afgevaardigd rechters Rudolphe Bastin et/en Sophie Van Bree.

la deuxième section/ de tweede sectie : monsieur et madame le président de chambre, de heer en mevrouw de kamervoorzitter Bruno Lybeer et/en Catharina Van Santvliet, mesdames et messieurs les conseillers, mevrouwen en heren raadsheren Joëlle Van Ex, Veerle Aelbrecht, Karen Piteüs, Marc Loyens et/en Henri Storme.

ART. 4

La **chambre de la famille-jeunesse** sera présidée :
De **familie-jeugdkamer** zal voorgezeten worden:

pendant la première quinzaine du mois de juillet :
tijdens de eerste helft van de maand juli:

la première section/ de eerste sectie: par madame le président de chambre, door mevrouw de kamervoorzitter Isabelle De Ruydts et/en madame le conseiller, mevrouw de raadsheer Anna Jannone;

la deuxième section/ de tweede sectie par madame le conseiller, door mevrouw de raadsheer Joëlle Danckaerts;

pendant la seconde quinzaine du mois de juillet :
tijdens de tweede helft van de maand juli:

la première section/ de eerste sectie: par mesdames les conseillers, door mevrouwen raadsheren Régine Coirbay et/en Anne-Françoise de Laminne de Bex;

la deuxième section/ de tweede sectie par madame le conseiller, door mevrouw de raadsheer Christine Van Roy;

pendant la première quinzaine du mois d'août :
tijdens de eerste helft van de maand augustus:

la première section/ de eerste sectie: par madame le conseiller, door mevrouw de raadsheer Marianne De Graef et/en madame le juge délégué, mevrouw de afgevaardigd rechter Caroline Domken;

la deuxième section/ de tweede sectie par madame le conseiller, door mevrouw de raadsheer Veerle Aelbrecht ;

pendant la seconde quinzaine du mois d'août :
tijdens de tweede helft van de maand augustus:

la première section/ de eerste sectie: par madame le conseiller, mevrouw de raadsheer Pascale France et/en monsieur le juge délégué, de heer afgevaardigd rechter Rudolphe Bastin;

la deuxième section/ de tweede sectie : par mesdames les conseillers, door mevrouwen raadsheren Joëlle Danckaerts (jeugd/jeunesse) en/et Veerle Aelbrecht (famille/familie).

En cas d'absence du magistrat désigné, ou en cas d'urgence, l'audience se tiendra sous la présidence d'un magistrat désigné par le premier président ou par le magistrat appelé à le remplacer.

In geval van afwezigheid van de aangewezen magistratuur of van hoogdringendheid zal de jeugdkamer voorgezeten worden door een magistratuur aangeduid door de eerste voorzitter of door de magistratuur aangesteld om deze te vervangen.

ART. 5

Tous les magistrats pourront être désignés pour siéger en qualité de conseiller unique, à l'exception de Mesdames et Messieurs les conseillers Berta Bernardo Mendez, Olivier Leroux, Wim De Troy, Rudi Goris, Annick Baudri, Joachim Honnay et Wim David.

Al de magistraten zullen aangeduid kunnen worden om in hoedanigheid van alleenzettelend raadsheer te zetelen, met uitzondering van mevrouwen en heren raadsheren Berta Bernardo Mendez, Olivier Leroux, Wim De Troy, Rudi Goris, Annick Baudri, Joachim Honnay en Wim David.

Dans la mesure où la loi sur l'emploi des langues le permet, un magistrat d'une section pourra remplacer un magistrat empêché de l'autre section.

In de mate dat de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken het toelaat, mag een magistratuur van de ene sectie een magistratuur van de andere sectie die belet is, vervangen.

ART. 6

La chambre des vacations tiendra ses audiences aux dates et heures, et dans les locaux ci-après :

la chambre des mises en accusation
de kamer van inbeschuldigingstelling

Première section/Eerste sectie :

les/op 1, 4, 6, 8, 11, 13, 15, 18, 20, 22, 25, 27 et 29 juillet/juli 2022 à/om 9 :00,

les/op 1, 3, 5, 8, 10, 12, 17, 19, 22, 24, 26, 29 et/en 31 août/augustus 2022, à/om 9 :00;

Les audiences de la première section se tiendront dans le local 01.18.
De zittingen van de eerste sectie zullen doorgaan in lokaal 01.18.

Deuxième section/Tweede sectie :

les/op 4, 7, 11,14, 18, 22, 25 et 28 juillet/juli 2022 à/om 9 :00,

les/op 1, 4, 8, 11, 16, 18, 22, 25 et/en 29 août/augustus 2022, à/om 9 :00;

Les audiences de la deuxième section se tiendront dans le local 0.23

De zittingen van de tweede sectie zullen doorgaan in lokaal 0.23;

**les audiences correctionnelles
de correctionele zittingen****Première section/Eerste sectie :**

les/op 5 (9 :00 et /en 14 :00), 12 (9 :00), 15 (9 :00), 19 (9 :00 et/en 14 :00), 26 (9 :00) et 29 (9 :00) juillet 2022

les/op 2 (9 :00 et/en 14 :00) , 9 (9 :00), 12 (9 :00), 16 (9 :00 et 14 :00), 23 (9 :00) et 31 (9 :00) août 2022;

Les audiences de la première section se tiendront dans le local 1.33.

De zittingen van de eerste sectie zullen doorgaan in lokaal 1.33;

Deuxième section/Tweede sectie :

les 5, 12, 15, 19, 26 et 29 juillet/juli 2022 à/om 9 :00;

les 2, 09, 12, 16, 23, et 30 août 2022 à/om 9 :00;

Les audiences de la deuxième section se tiendront dans le local 0.20.

De zittingen van de tweede sectie zullen doorgaan in lokaal in lokaal 0.20;

**les audiences civiles
de burgerlijke zittingen**

à trois conseillers et à conseiller unique :
met drie raadsheren en met alleenzetelend raadsheer:

les/op 7, 14 et/en 28 juillet/juli 2022, à/om 9 :00;

les/op 4, 11, 18 et/en 25 août/augustus 2022, à/om 9 heures;

Les affaires de la compétence de la cour des marchés seront introduites aux audiences civiles.
De zaken die tot de bevoegdheid van het Marktenhof behoren zullen ingeleid worden tijdens de burgerlijke zittingen.

Les audiences de la première section se tiendront dans le local 0.21 et celles de la deuxième section dans le local 0.22;

De zittingen van de eerste sectie zullen doorgaan in lokaal 0.21 en die van de tweede sectie in lokaal 0.22;

Le magistrat qui préside l'audience civile est désigné pour remplacer le premier président en cas d'empêchement légal de celui-ci pour attribuer les affaires à la chambre des vacations siégeant à trois conseillers.

De magistraat die de burgerlijke zittingen voorziet is aangesteld om de eerste voorzitter te vervangen, indien deze wettelijk verhinderd is, teneinde de zaken toe te wijzen aan de vakantiekamer zetelend met drie raadsheren.

les audiences famille-jeunesse de famille-jeugdzittingen

première section/eerste sectie: les/op 1, 8 et/en 15 juillet/juli (famille/famille), les/op 4, 11, et/en 15 juillet/juli (protectionnelle/protectioneel), les/op 18, 25 et/en 29 juillet/juli (famille/famille), les/op 20, 26 et/en 29 juillet/juli (protectionnelle/protectioneel), les/op 1, 8 et/en 12 août/augustus (famille/famille), les/op 3, 9 et/en 12 août/augustus (protectionnelle/protectioneel), les/op 16, 23 et/en 30 août/augustus (famille/famille) et/en les/op 19, 25 et/en 30 août/augustus 2022 (protectionnelle/protectioneel) à/om 09.00;

deuxième section/tweede sectie: le/op 4 juillet/juli (9 :00 et 14 :00) (famille/famille), le/op 7 juillet/juli (protectionnelle/protectioneel), le/op 19 juillet/juli (9 :00 et 14 :00) (famille/famille), le/op 22 juillet/juli (protectionnelle/protectioneel), le/op 2 août/augustus (9 :00 et 14 :00) (famille/famille), le/op 4 août/augustus (protectionnelle/protectioneel), le/op 16 août/augustus (famille/famille) (9 :00 et 14 :00) et/en le/op 22 août/augustus 2022 (protectionnelle/protectioneel), à/om 9.00.

Les audiences de la première section se tiendront dans le local 0.28, sauf les audiences famille les 15 juillet 2022, 29 juillet 2022, 12 août 2022 et 30 août 2022 qui se tiendront dans le local 0.25.

De zittingen van de eerste sectie zullen doorgaan in lokaal 0.28, behalve de zittingen familie op 15 juli 2022, 29 juli 2022, 12 augustus 2022 en 30 augustus 2022 die zullen doorgaan in lokaal 0.25.

Les audiences de la deuxième section se tiendront dans le local 1.32.

De zittingen van de tweede sectie zullen doorgaan in lokaal 1.32.

ART. 7

Les affaires fixées durant le mois de juin devant les chambres correctionnelles seront, le cas échéant, remises à jour fixe à une audience de la chambre des vacations.

De zaken, die in de maand juni voor de correctionele kamers zijn vastgesteld, zullen in voorkomend geval op vaste datum uitgesteld worden op een zitting van de vakantiekamer.

Les affaires pénales francophones et néerlandophones qui, durant les vacances judiciaires, doivent être remises après celles-ci, le seront à la chambre d'où elles provenaient avant les vacances judiciaires.

De Franstalige en de Nederlandstalige strafzaken die tijdens de maanden juli en augustus na het gerechtelijk verlof dienen verdaagd, zullen uitgesteld worden naar de kamer van waar ze kwamen voor het gerechtelijk verlof.

Les affaires pénales francophones introduites durant les vacances judiciaires et qui doivent être remises après celles-ci, le seront :

- à la 11^{ème} chambre pour les dossiers de droit pénal financier, de droit pénal social, éco-soc et l'urbanisme ;
- sine die en vue d'une distribution par le premier président pour les autres dossiers.

Franstalige strafzaken die tijdens het gerechtelijke verlof worden ingeleid zullen en die moeten uitgesteld worden tot na het gerechtelijk verlof zullen uitgesteld worden:

- naar de 11^{de} kamer voor de dossiers van fiscaal strafrecht, sociaal strafrecht, éco-soc en stedenbouw;
- sine die, om daarna toebedeeld te worden door de eerste voorzitter, voor de andere dossiers.

Les affaires pénales néerlandophones introduites durant les vacances judiciaires et qui doivent être remises après celles-ci, le seront :

- à la 13^{ème} chambre les 15 premiers jours de juillet et août ;
- à la 15^{ème} chambre les 15 derniers jours de juillet et août ;

De Nederlandstalige strafzaken die ingeleid worden tijdens het gerechtelijk verlof zullen op relaisdatum uitgesteld worden:

- naar de 13^{de} kamer, de dossiers die ingeleid worden tijdens de 15 eerste dagen van juli en de 15 eerste dagen van augustus;
- naar de 15^{de} kamer, de dossiers die ingeleid worden tijdens de 15 laatste dagen van juli en de 15 laatste dagen van augustus;

ART. 8

Chaque section sera chargée de l'examen des requêtes unilatérales, des requêtes en assistance judiciaire et des requêtes en abréviation des délais de citation. Le président de chaque section désignera un ou plusieurs magistrats chargés de ces affaires.

Iedere sectie zal gelast worden met het behandelen van de eenzijdige verzoekschriften, de verzoekschriften tot gerechtelijke bijstand en de verzoekschriften tot verkorting van termijnen om te dagvaarden. De voorzitter van iedere sectie zal één of meerdere magistraten aanwijzen om deze zaken te behandelen.

ART. 9

Il est pris également acte de la désignation par Madame le greffier en chef de tous les greffiers de notre cour.


Er wordt eveneens akte genomen van de aanwijzing door mevrouw de hoofdgriffier van alle griffiers van ons hof.

Fait à Bruxelles, en notre cabinet, au Palais de Justice, le 18.05.2022

Opgesteld in ons kabinet, gelegen in het gerechtshuis te Brussel, op 18.05.2022



J.P. BAELDE



L. MASSART